

4. जनार्दनस्य पश्चिमः सन्देशः



સંસ્કૃત સાહિત્યમાં મહાકવિ ભાસ એમની નાટ્યરયના માટે જાણીતા છે. એમનાં રચેલાં 13 (તેર) રૂપકો નાટકો મળે છે, જે भासनाटकचक्रम् નામે ઓળખાય છે. આ તેર રૂપકો પૈકીનાં दूतघटोत्कचम् નામના એકાંકી રૂપકમાંથી પ્રસ્તુત નાટ્યાંશ લેવામાં આવ્યો છે.

આનું કથાવસ્તુ મહાભારત ઉપર આધારિત છે. કુરુક્ષેત્રમાં મહાભારતનું યુદ્ધ પ્રારંભ થઈ ચૂક્યું છે. તેમાં અભિમન્યુનો અન્યાયથી વધ થયો છે. આથી અર્જુન ભારે દુઃખી છે અને તેણે અભિમન્યુનો વધ કરનારાઓનો વધ કરવાનો સંકલ્પ જાહેર કર્યો છે. આ કરુણ પરિસ્થિતિમાં હજુ પણ કોઈ રીતે યુદ્ધ રોકાય, તે માટે શ્રીકૃષ્ણ એક વધુ પ્રયત્ન કરી લેવાનું વિચારે છે. અભિમન્યુના વધની કરુણ ઘટનાથી પાંડવોમાં જે શોક છવાયેલો છે, તેને ધૃતરાષ્ટ્ર અને દુર્યોધનની નજર સામે મૂકીને શ્રીકૃષ્ણ ધૃતરાષ્ટ્રને સમજાવવાનો ઉપક્રમ આદરે છે. તેઓ ઘટોત્કચને પોતાનો દૂત બનાવે છે અને શાંતિનો સંદેશ મોકલે છે. પણ યુદ્ધના ઉન્માદમાં ડૂબેલા દુર્યોધન અને તેના સહયોગી શકુનિ વગેરે આ શાંતિનો સંદેશ સાંભળવા તૈયાર નથી. છેવટે ઘટોત્કચ શ્રીકૃષ્ણનો પશ્ચિમ-અંતિમ સંદેશ સંભળાવે છે.

દૂત તરીકે ગયેલા ઘટોત્કચના દુર્યોધન અને શકુનિ સાથેના રોચક સંવાદો અહીં નાટ્યરસને જન્માવે છે. ભાસે રાક્ષસીના પુત્ર એવા ઘટોત્કચના પાત્રનો ઉપયોગ કરીને પ્રેક્ષકોના માનસપટલ ઉપર દુર્યોધનની રાક્ષસી વૃત્તિને સ્થાપવાનો સફળ પ્રયત્ન કર્યો છે. એક બાજુ રાક્ષસીનો પુત્ર ઘટોત્કચ માનવીય વર્તન આચરે છે અને બીજી બાજુ મનુષ્યનો પુત્ર દુર્યોધન રાક્ષસીય વર્તન આચરે છે. આ સરસ વિરોધાભાસ ભાસે પોતાની અનુપમ નાટ્યકળાના બળે અહીં ઊભો કરી આપ્યો છે. દુર્યોધનનું આ વર્તન છેવટે તો આખાય કુટુંબનો વિનાશ નોંતરે છે. સમાધાનનો પ્રસ્તાવ ન સ્વીકારનાર માણસ પોતાનો અને પોતાના કુટુંબનો વિનાશ કરી લે છે, તે તથ્ય આ રૂપક દ્વારા જણાવાયું છે.

घटोत्कचः - (प्रविश्य) अये अयम् अत्रभवान् धृतराष्ट्रः। अनार्यशतस्य उत्पादियता। (उपसृत्य) पितामह ! अभिवादये घटोत्क.....। (इत्यर्धोक्ते) न न, अयम् अक्रमः। युधिष्ठिरादयश्च मे गुरवो भवन्तमभिवादयन्ति। पश्चात् घटोत्कचोऽहम् अभिवादये।

धृतराष्ट्रः - एहि एहि पुत्र !

घटोत्कचः - अहो कल्याणः खलु अत्रभवान्। कल्याणानां प्रसूतिं पितामहमाह भगवान् चक्रायुधः।

धृतराष्ट्रः - (आसनात् उत्थाय) किमाज्ञापयति भगवान् चक्रायुधः।

घटोत्कचः - न न न । आसनस्थेन एव भवता श्रोतव्यो जनार्दनस्य सन्देशः।

धृतराष्ट्रः - यदाज्ञापयति भगवान् चक्रायुधः। (उपविशति।)

घटोत्कचः - पितामह ! श्रूयताम् । हा वत्स ! अभिमन्यो ! हा वत्स ! फुरुकुलप्रदीप ! हा वत्स ! यदुकुलप्रवाल ! तव जननीं मातुलं मामिप पित्यज्य पितामहं द्रष्टुमाश्रया स्वर्गमभिगतोऽसि । पितामह ! एकपुत्रविनाशात् अर्जुनस्य तावत् ईदृशी खलु अवस्था, का पुनर्भवतो भविष्यति । ततः क्षिप्रम् इदानीम् आत्मबलाधानं कुरुष्व । यथा ते पुत्रशोकसमुत्थितोऽग्निनं दहेत्प्राणमयं हिवरिति ।

शकुनिः - यदि स्याद्वाक्यमात्रेण निर्जितेयं वसुन्धरा

वाक्ये वाक्ये यदि भवेत्सर्वक्षत्रवधः कृतः ॥

घटोत्कचः - शकुनिरेष व्याहरति । भोः शकुने ! अक्षान् विमुच्य भव बाणयोग्यः।

दुर्योधनः - भो भो: प्रकृतिं गत:। वयमपि खलु रौद्रा: राक्षसोग्रस्वभावा:।

घटोत्कचः - शान्तम् पापम् शान्तम् पापम् । राक्षसेभ्योऽपि भवन्त एव क्रूरतराः । कुतः -न तु जतुगृहे सुप्तान् भ्रातृृन् दहन्ति निशाचराः शिरसि न तथा भ्रातुः पत्नीं स्पृशन्ति निशाचराः ॥

दुर्योधनः - दूतः खलु भवान् प्राप्तो न त्वं युद्धार्थमागतः। गृहीत्वा गच्छ सन्देशं न वयं दूतघातकाः॥

घटोत्कचः - (सरोषम्) किं दूत इति मां प्रधर्षयसि। मा तावत् भो ! न दूतोऽहम्। प्रहरध्वं समाहताः। (सर्वे उत्तिष्ठन्ति।)

धृतराष्ट्रः - पौत्र ! घटोत्कच ! मर्षयतु भवान् । मद्वचनावगन्ता भव ।



घटोत्कचः - भवतु भवतु । पितामहस्य वचनात् दूतोऽहमस्मि । भो भो राजानः ! श्रूयतां जनार्दनस्य पश्चिमः सन्देशः । धर्मं समाचर कुरु स्वजनव्यपेक्षां

यत्काङ्क्षितं मनसि सर्वमिहानुतिष्ठ । जात्योपदेश इव पाण्डवरूपधारी

सूर्यांशुभि: सममुपैष्यति व: कृतान्त: ॥

ટિપ્પણ

नाभ : (પુંલ્લિંગ) घटोत्कचः ભીમ અને હિડિમ્બાનો પુત્ર पितामहः પિતાના પિતા, દાદા चक्रायुधः ચક્ર છે (આયુધ) હિથયાર જેનું તે, શ્રીકૃષ્ણ जनार्दनः દુષ્ટ માણસોનો નાશ કરનાર, શ્રીકૃષ્ણ क्रूरतरः અતિશય ક્રૂર, ભારે નિર્દય निशाचरः રાત્રેમાં વિચરનાર, રાક્ષસ दूतघातकः દૂતનો વધ કરનાર, દૂતને મારી નાખનારો सूर्यांशः સૂર્યનું કિરણ कृतान्तः મૃત્યુ, યમરાજ दूतः સંદેશવાહક

(સ્ત્રીલિંગ) वसुन्धरा પૃથ્વી, ધરતી प्रकृतिः स्વભાવ, આદત अवस्था स्थिति, દશા

(नपुंसકલિંગ) स्वर्गम् स्वर्ग जतुगृहम् લાખનું ઘર, લાખમાંથી બનાવેલું ઘર

સર્વનામ : अत्रभवान् (પું.) આપશ્રી मे (ममनुं વૈકલ્પિક રૂપ) મારું, भवन्तम् (પું.) આપને, તમને माम् मने भवतः (પું.) આપનો इयम् (સ્ત્રી.) આ एषः (પું.) આ भवन्तः (પું.) આપ સર्વે, तमे सर्वम् (નપું.) બધું

विशेषणः पश्चिमः (सन्देशः) છેલ્લો, અંતિમ (સંદેશ) आसनस्थेन भवता (धृतराष्ट्रेण) આસન ઉપર બેઠેલા એવા આપ (ધૃતરાષ્ટ્ર) દ્વારા कुरुकुलप्रदीप! यदुकुलप्रवाल! (अभिमन्यो!) કુરુઓના કુળને દીપાવનાર! યદુઓના કુળના અંકુર! (અભિમન્યુ!) इंदृशी (अवस्था) આવી (અવસ્થા), આવી (સ્થિતિ) पुत्रशोकसमुत्थितः (अग्निः) પુત્રના શોકથી ઊઠેલો (અગ્નિ) प्राणमयम् (हविः) પ્રાણોથી ભરેલું (હવિ) रौद्राः राक्षसोग्रस्वभावाः (वयम्) रौद्र - रुद्र३५ ધરાવનારા, રાક્ષસ જેવા ઉગ્ર स्વભાવવાળા (અમે) समाहताः ભેગા થયેલા, એકત્ર થયેલા, ટોળે વળેલા सुप्तान् (भ्रातृन्) સૂતેલા (ભાઈઓ)ને

અવ્યય: अये અરે, આશ્ચર્ય સાથે કોઈકને સંબોધવા માટે વપરાતો અવ્યય પશ્ચાત્ પછી, ત્યાર બાદ खलु ખરેખર हा હાય, શોક કે દુઃખને વ્યક્ત કરવા વપરાતો અવ્યય पुनः ફરી ततः તે પછી इदानीम् અત્યારે, હાલમાં इति આવું, જે વસ્તુ કે વાત જેવી હોય તેવી રીતે રજૂ કરી છે તે સૂચવવા માટે વપરાતો અવ્યય यदि જો भोः હે, અરે, કોઈકને સંબોધવા માટે વપરાતો અવ્યય

सभासः अनार्यशतस्य (आर्याणाम् शतम् (आर्यशतम्, षष्ठी तत्पुरुष), न आर्यशतम् – अनार्यशतम्, तस्य – नज् तत्पुरुष)। अर्धोक्ते (अर्धम् उक्तस्य अर्धोक्तम्, तस्य – षष्ठी तत्पुरुष)। युधिष्ठिरादयः (युधिष्ठिरः आदिः येषां ते – बहुव्रीहि)। चक्रायुधः (चक्रम् आयुधं यस्य सः – बहुव्रीहि)। धृतराष्ट्रः (धृतं राष्ट्रं येन सः – बहुव्रीहि)। कुरुकुलप्रदीपः (कुरोः कुलम् (कुरुकुलम्, षष्ठी तत्पुरुष), कुरुकुलस्य प्रदीपः – षष्ठी तत्पुरुष)। यदुकुलप्रवालः (यदोः कुलम् (यदुकुलम् (षष्ठी तत्पुरुष), यदुकुलस्य प्रवालः – षष्ठी तत्पुरुष)। एकपुत्रविनाशात् (एकः चासौ पुत्रः (एकपुत्रः, कर्मधारय), एकपुत्रस्य विनाशः, तस्मात् – षष्ठी तत्पुरुष)। आत्मबलाधानम् (आत्मनः बलम् (आत्मबलम्, षष्ठी तत्पुरुष), आत्मबलस्य आधानम् – षष्ठी तत्पुरुष)। पुत्रशोकसमृत्थितः (पुत्रस्य शोकः (पुत्रशोकः, षष्ठी तत्पुरुष), पुत्रशोकेन समुत्थितः – तृतीया तत्पुरुष)। सर्वक्षत्रवधः (सर्वः चासौ क्षत्रः (सर्वक्षत्रः, कर्मधारय), सर्वक्षत्राणाम् वधः – षष्ठी तत्पुरुष)। बाणयोग्यम् (बाणस्य योग्यम् – षष्ठी तत्पुरुष)। राक्षसोग्रस्वभावाः (राक्षसाणाम् इव उग्रः (राक्षसोग्रः, षष्ठी तत्पुरुष), राक्षसोग्रः स्वभावः येषां ते – बहुव्रीहि)। जतुगृहे (जतुनः गृहम्, तिस्मन् – षष्ठी तत्पुरुष)। यद्भवचनावगन्ता (मम वचनम् (मद्वचनम्, षष्ठी तत्पुरुष)। मद्वचनस्य अवगन्ता – षष्ठी तत्पुरुष)। जात्योपदेशः (जात्यस्य उपदेशः – षष्ठी तत्पुरुष)। सूर्याशुभिः (सूर्यस्य अंशवः, तैः – षष्ठी तत्पुरुष)। जात्योपदेशः (जात्यस्य उपदेशः – षष्ठी तत्पुरुष)। सूर्याशुभिः (सूर्यस्य अंशवः, तैः – षष्ठी तत्पुरुष)।

કૃદંત : (सं.भू.कृ.) प्रविश्य પ્રવેશીને उपसृत्य પાસે જઈને उत्थाय ઊભા થઈને परित्यज्य છોડી દઈને (हे. कृ.) द्रष्टुम् જોવા માટે

ક્રિયાપદ : પ્રથમ ગણ (પરસ્મૈપદ) उप + विश् (उपविशति) બેસવું, પાસે બેસવું दह (दहित) બાળવું स्पृश् છઠ્ઠો ગણ (પરસ્મૈપદ) (स्पृशति) સ્પર્શ કરવો, અડકવું प्र + ह (प्रहरित) પ્રહાર કરવો, હુમલો કરવો वि + आ + ह (व्याहरित) કહેવું

વિશેષ

1. શબ્દાર્થ : अनार्यशतस्य એક સો અનાર્ય (પુત્રો)ના उत्पादियता ઉત્પન્ન કરનારા, જન્મ આપનારા अभिवादये હું અભિવાદન કરું છું. घटोत्क...। इति अर्धोक्ते घटोत्क... એટલું અડધું (નામ) બોલી રહ્યો ત્યારે अयम् अक्रमः આ ક્રમ નથી. एहि एहि पुत्र! આવ પુત્ર આવ! अहो कल्याणः खलु अत्रभवान् અહો, આપ તો કલ્યાણરૂપ છો. प्रसूतिम् જન્મદાતાને आह કહે છે. કહી રહ્યા છે. श्रूयताम् સાંભળો. आसनस्थेन આસન ઉપર બેઠેલા રહીને श्रोतव्यः

સાંભળવો જોઈએ. हा वत्स ! अभिमन्यो ! હાય રે દીકરા અભિમન્યુ अभिगतः असि तुं ગયો છે. एकपुत्रविनाशात् એક पुत्रना विनाशना કारशे क्षिप्रम् सत्वरे, तरत જ आत्मबलाधानम् कुरुष्य आत्मासां બળને ધારણ કર. वाक्यमात्रेण કेवण કહેવા માત્રથી, इस्त બોલવાથી सर्वक्षत्रवधः બધા क्षत्रियोनो वध बाणयोग्यम् બાણને છાજે तेवुं प्रकृतिं गतः पोताना स्वलाव पर ગયો. शान्तं पापम् पाप शांत थाओ. (संस्कृत नाटक्षेमां, બे पात्रोना संवाहनी वथ्ये જयारे वस्ता द्वारा क्षेवामां आवेली क्षेठी वातने सामुं पात्र सांलणवा योग्य न समक्रतो होय, त्यारे ते पात्र तरक्ष्यी आ वाक्यनो प्रयोग करवामां आवे छे. आ वाक्यनो गुकराती लाषामां अनुवाह करवो होय, तो 'आम ना क्षेशो' એवो थर्ठ शक्षे छे.) प्रधर्षयसि (तुं मने दूत એम इहीने) अपमानित करे छे. मा तावत् भोः (क्षे अम होय, तो रहेवा हो -) ना, ना, प्रहरध्वम् प्रहार करो. हुमलो करो. मर्षयतु भवान् आप क्षमा करो. तमे माक्ष करी हो. मद्वचनावगन्ता भव मारां वयनोने समक्षनारो था. मारा वयननो स्वीक्षर कर. कुरु स्वजनव्यपेक्षाम् पोताना माण्रसो (ने अयाववानी)नी यिता करो. काङ्क्सतं मनिस मनमां छथ्छुं होय ते सर्वम् इह अनुतिष्ठ अधुं अहीं करी हो, माण्री हो. जात्योपदेशः इव कन्मना रहस्थनो उपदेश (होय ते रीते) जात्य शिंयुंकुण पाण्डवस्वपधारी पांडव-अर्कुननुं ३प धरेलो उपैष्यित आवी पहों थशे. वः तमारा माटे, तमारी पासे

2. संधि: युधिष्ठिरादयश्च (युधिष्ठिरादय: च)। गुरवो भवन्तम् (गुरव: भवन्तम्)। घटोत्कचोऽहम् (घटोत्कचः अहम्)। श्रोतव्यो जनार्दनस्य (श्रोतव्यः जनार्दनस्य)। स्वर्गमभिगतोऽसि (स्वर्गम् अभिगतः असि)। पुनर्भवतो भविष्यति (पुनः भवतः भविष्यति)। पुत्रशोकसमुत्थितोऽग्निनं (पुत्रशोकसमुत्थितः अग्निः न)। हिवरिति (हवि: इति)। शकुनिरेष व्याहरित (शकुनिः एषः व्याहरित)। राक्षसेभ्योऽपि (राक्षसेभ्यः अपि)। भवन्त एव (भवन्तः एव)। प्राप्तो न (प्राप्तः न)। दृत इति (दृतः इति)। दृतोऽहम् (दृतः अहम्)। जात्योपदेश इव (जात्योपदेशः इव)।

સ્વાધ્યાય

अधोलिखितेभ्यः विकल्पेभ्यः समुचितम् उत्तरं चिनुत ।

(1)	यदुकुलप्रवालः कः ?				\bigcirc
	(क) घटोत्कच:	(ख) अर्जुन:	(ग) अभिमन्यु:	(घ) दुर्योधन:	
(2)	अभिमन्युः कस्य पुत्रः	आसीत् ?			\bigcirc
	(क) जनार्दनस्य	(ख) धृतराष्ट्रस्य	(ग) अर्जुनस्य	(घ) शकुनेः	
(3)	अभिमन्योः मातुलः कः ?				\bigcirc
	(क) दुर्योधन:	(ख) शकुनि:	(ग) जनार्दन:	(घ) घटोत्कच:	
(4)	'शान्तं पापम् शान्तं पा	पम्।' इति कः वदति ?			\bigcirc
	(क) घटोत्कचः	(ख) धृतराष्ट्र:	(ग) शकुनि:	(घ) अर्जुन:	
(5)	'वयं दूतघातका: न ।' – इदं वाक्यं केन कथितम् ?			\bigcirc	
	(क) दुर्योधनेन	(ख) घटोत्कचेन	(ग) शकुनिना	(घ) धृतराष्ट्रेण	

	(6)	चक्रायुधः कः ?				\bigcirc
		(क) अभिमन्युः	(ख) जनार्दन:	(ग) धृतराष्ट्रः	(घ) शकुनि:	
	(7)	भवन्तः ''''	ॱॱॱ अपि क्रूरतरा:।			\bigcirc
		(क) राक्षसान्	(ख) राक्षसै:	(ग) राक्षसेभ्य:	(घ) राक्षसेषु	
	(8)	कृतान्तः शब्दस्य व	क: अर्थ: ?			\bigcirc
		(क) पांडवः	(ख) सूर्य:	(ग) यमराज:	(घ) नष्ट पामेलुं	
2.	एक	त्राक्येन संस्कृतभा	षायाम् उत्तरत ।			
	(1)	घटोत्कचः कस्य	सन्देशं नयति ?			
	(2)	अभिमन्युः कं द्रष्	टुं स्वर्गम् अभिगत: ?			
	(3)	कुत्र सुप्तान् भातृन्	[निशाचरा: न दहन्ति ?			
	(4)	घटोत्कचः कस्य	वचनात् दूत: भवति ?			
3.	कृद्	तानां प्रकारं लिख	त ।			
	(1)	श्रोतव्य:	***********	(2) परित्यज्य	*******	
	(3)	अभिगत:	****************	(4) उपसृत्य	************	
	(5)	द्रष्टुम् .	*************	(6) काङ्क्षितम्	*******	
4.	सन्धि	विच्छेदं कुरुत ।				
	(1)	घटोत्कचोऽहम्	*******			
	(2)	शकुनिरेष:	*******			
	(3)	दूतोऽहमस्मि	*********			
	(4)	दूत इति	*******			
5.	समा	पप्रकारं लिखत ।				
	(1)	कुरुकुलप्रदीप:	••••••	(2) चक्रायुधः	•••••	
	(3)	पुत्रशोकसमुत्थितः '	••••••	(4) धृतराष्ट्रः	***************************************	
6.	रेख	ाङ्कितपदानां स्थाने	प्रकोष्ठात् उचितं पदं चि	त्वा प्रश्नवाक्यं रचयत	1	
	(कर	य, केन, कीदृशा:,	कम्, किमर्थम्)			
	(1)	घटोत्कचः <u>पिताम</u>	<u>हम्</u> अभिवादयति ।			
	(2)	त्वं <u>युद्धार्थं</u> न आग	ात:।			
	(3)	वयं <u>दूतघातकाः</u> न	τι			
	(4)	<u>जनार्दनस्य</u> पश्चिम	: सन्देश: श्रोतव्य:।			

18 સંસ્કૃત 10

7.	उदाह	उदाहरणानुसारं नामरूपस्य परिचयं कारयत ।						
			शब्द	लिङ्ग			विभक्ति	वचन
	उदा	हरणम् - वचना	त् वचन	न	पुंसकि	र ्ग	पञ्चमी	एकवचन
	(1)	अंशुभि:	************	••	•••••	•••	•••••	•••••
	(2)	शकुने:	************	••	••••	•••	***********	••••••
	(3)	आशया	***********	••	•••••	•••		•••••
	(4)	पितामहम्	***************************************	••	•••••		•••••	***********
	(5)	राक्षसेभ्य:	*************	••	••••••		***********	**********
8.	धातुर	त्पाणां परिचयं	कारयत ।					
		धातुरूपम्	धातु	पद		काल	पुरुष	वचन
		गच्छ	गम्	परस्मैपद		आज्ञार्थ	मध्यम	एकवचन
	(1)	प्रहरध्वम्	•••••	*********	•••	•••••	***************************************	*******
	(2)	दहेत्	•••••	•••••	•••	************	***************************************	************
	(3)	भवतु	***********	**********	•••	************	***************************************	***********
	(4)	समाचर	•••••	***********	•••	•••••	***************************************	•••••
9.	कोष्ठ	गतपदानि प्रयुज	य वाक्यानि रच	यत ।				
	(1) ધૃતરાષ્ટ્ર કૌરવોના પિતા હતા.							
		(धृतराष्ट्र कौर	: कौरव जनक अस्।)					
	(2)	ઘટોત્કચ જનાર્દ	નનો સંદેશ લાવે	નો સંદેશ લાવે છે. ન સન્देश आ + ની−નય્) રા નથી.				
		(घटोत्कच जन	गर्दन सन्देश आ					
	(3)	અમે દૂતને હણ	નારા નથી.					
		(अस्मद् दूतघा	तक न।)					
	(4)	ઘટોત્કચ ધૃતરા	ષ્ટ્રને પ્રશામ કરે	. કરે છે.				
		(घटोत्कच धृतराष्ट्र प्र + नम्)						
10.	 4. मातृभाषायाम् उत्तराणि लिखत । (1) ઘટોત્કચ શકુનિને શું સલાહ આપે છે ? (2) ઘટોત્કચ દુર્યોધનને રાક્ષસથી પણ વધારે ક્રૂર શા માટે કહે છે ? 							
	(3) અભિમન્યુનું મૃત્યુ થતા અર્જુને કરેલા વિલાપ વિશે લખો.							
11.	मातृभ	मातृभाषायां संक्षिप्तं टिप्पणं लिखत ।						
	(1)	ઘટોત્કચનું પાત્ર	ાત્રાલે ખન					
	(2)	શ્રીકૃષ્ણનો સંદેશ	<u>ત</u> ો સંદેશ					
	પ્રવૃત્તિ							
	🎍 પ્રસ્તુત નાટ્યાંશનો વાચિક અભિનય કરો.							

ભાસનાં રૂપકોની ઉપલબ્ધ સી.ડી. મેળવીને જુઓ.

जनार्दनस्य पश्चिमः सन्देशः